

Exempelskrivning

Introduktionskurs i persiska 15 p: Text och grammatik

*-märkta frågor är ”kluringar”

1. Översätt texten *asb* till svenska (8p.).

اسب حیوان نجیب قشنگی است. گردن اسب موهای بلند دارد که آن را یال می‌گویند. پاهای اسب سم دارد. اسب شیهه می‌کشد، بچه‌ی اسب را کره می‌گویند. اسب سواری می‌دهد گاری و درشکه می‌کشد، بار هم می‌برد ولی اسب سواری با اسب بارکش فرق دارد. اسب بارکش یابو است.

2a. Det finns ett obestämt *-i* i texten. Vilket? (1p.)

2b. Är det betonat eller obetonat? (1p.)

2c.* Förklara varför *-i* i detta fall inte är placerat på substantivet. (1p.)

3. Förklara hur suffixet *-rā* används i persiska utifrån det exempel som finns i texten. (3p.)

4a. Vilka är de tre viktigaste funktionerna hos *ezāfe* i persiska? (3p.)

4b. Ge exempel på två av dess funktioner ur texten ovan (det finns bara två). Ange vilken funktion som avses för vart och ett exempel. (2p.)

5. Vilken form av substantivet används i persiska i generisk betydelse (översätts vanligtvis till svenska med obestämd form plural)? Ge ett exempel ur texten. (2p.)

6. Översätt till persiska. Använd **pluskvamperfektformen** som visar på en förfluten handling som skett innan en annan handling i förfluten tid. Skriv antingen i transkription eller med arabisk skrift. (3p.)

jag hade gått
du hade gått
han/hon hade gått
vi hade gått
ni hade gått
de hade gått

7. Översätt texten *fil* till svenska. (8p.)

فیل حیوان بزرگی است. دو دندان دراز دارد. میان دو دندان فیل خرطوم بلندی هست که بینی او است. ماهرچه می‌خواهیم بخوریم با دست برمی‌داریم و به دهان می‌گذاریم. فیل با خرطوم برمی‌دارد و به دهان می‌گذارد. پشت فیل تخت می‌گذارند و بر آن سوار می‌شوند. وطن فیل هندوستان است.

8. Verbet *dāštan* bildar presens indikativ på två olika sätt beroende av om det är enkelt eller sammansatt. Ange formerna (samtliga personer och numerus) av verben *dāštan* ”att ha” och *bar dāštan* ”att plocka upp” i **presens indikativ** och förklara skillnaden. (4p.)

9.* Varför tror du att pronomenet *mā* är utsatt i fjärde meningen? (2p.)

10a. Det förekommer ett verb i presens konjunktiv i texten ovan. Vilket? (1p.)

10b. * Varför har man använt konjunktiv här?

10c. Översätt till persiska, antingen i transkription eller med arabisk skrift. (3p.)

jag vill äta	vi vill äta
du vill äta	ni vill äta
han/hon vill äta	de vill äta

11. Vilken form av substantivet används efter räkneord? Ge ett exempel ur texten ovan. (2p.)

12. Förklara utifrån texten ovan skillnaden mellan *ast* och *bast*. (2p.)

13. Översätt texten *tābestān* till svenska. (8p.)

هوا در تابستان گرم می‌شود. روزها دراز و شبها کوتاه است. آفتاب میوه‌ها را زود می‌رساند و شیرین می‌کند، گندم و جو در صحرا زرد می‌شود. برزگران گندم را اول درو کرده خرمن می‌کنند، بعد می‌کوبند و کاه آن را از گندم جدا کرده کاه را برای آذوقه ی زمستانی حیوانات به انبار می‌برند. گندم را به آسیا برده آرد می‌سازند. جو را هم به اسب و خر می‌دهند. مورچه‌ها

در تابستان دانه جمع می‌کنند تا در زمستان آسوده باشند. تابستان فصل خوبی است. بیشتر خوراک انسان و حیوان در این فصل آماده می‌شود.

14a. Vilka tre olika pluraländelser förekommer i denna text? (3p.)

14b.* En av dessa pluraländelser är av arabiskt ursprung. Vilken? (1p.)

15. I andra meningen står subjekten i plural men verbet är i singular. Förklara varför. (2p)

16. Ange infinitivformen (dvs. grundformen) för nedanstående verb (förekommer i texten ovan). (2p.)

mišavad, mikonad, misāzand, midahand

17a. Det förekommer en komparativform i texten. Vilken? (1p)

17b. Komparera följande adjektiv på persiska (ange samtliga former: positiv, komparativ och superlativ). Skriv antingen i transkription eller med arabisk skrift. (6p.)

boland

kutāh

xub

18.* Det förekommer flera **perfekt particip** i texten ovan↑. Identifiera dessa och beskriv vad de har för användning i denna text. (3p.)

19. Översätt texten *lākepošt va xarguš* till svenska. (8p.)

لاک پستی و خرگوشی در صحرا به هم رسیدند، رفیق راه شدند. خرگوش از راه رفتن لاک پشت به تنگ آمد. گفت این آهسته رفتن تو ما را به منزل

نمی رساند. لاک پشت چون می دانست رفیقش حیوان تنبلی است گفت بیا شرط ببندیم تا کدام یک از ما به آن درختی که بالای تپه است زودتر می رسیم. خرگوش قبول کرد و گفت تو برو و من هم آمدم. لاک پشت به راه افتاد. خرگوش به اطمینان تیزپایی خود مشغول چریدن شد. یک مرتبه سرش را بلند کرد. دید نزدیک است لاک پشت برسد. آن وقت پا به دویدن گذاشت ولی هر چه کوشش کرد سودی نبخشید. لاک پشت به درخت رسیده بود و خرگوش هنوز می دوید.

20a. Ange TAM-form (dvs. tempus, aspekt eller modus) för följande verb: *goft* (rad 2), *reside bud* (rad 8) och *midavid* (sista raden). (3p.)

20b. Vilken typ av verbhandlingar i förfluten tid uttrycker dessa tre olika TAM-former (dvs. hur används dessa?) (3p.)

21a. Det förekommer ett kausativt verb i texten. Vilket är detta? (2p.)

21b. Hur bildas kausativa verb och vad uttrycker dessa? (2p.)

22a. Vilka två **imperativformer** förekommer i texten ovan? (2p.)

22b. Ange infinitivformerna (dvs. grundformerna) för dessa imperativformer. (2p.)

22c. Böj ett av dessa verb i presens konjunktiv (samtliga personer och numerus), antingen i transkription eller med arabisk skrift. (2p.)

23a. Det förekommer två **pronominalsuffix** i texten ovan. Vilka? (1p.)

23b. Är pronominalsuffixen betonade eller obetonade? (1p.)

23c. Översätt dessa ägandekonstruktioner till persiska genom att använda pronominalsuffix (alltså **inte** med hjälp av *ezāfe*). (3p.)

min kamrat

vår kamrat

din kamrat

er kamrat

hans/hennes kamrat

deras kamrat

24. Översätt följande utdrag ur texten *pire zan* till svenska. (8p.)

مرغه گفت پیره زن، امشب باد می آید و هوا سرد است، من هم راه بردار به جایی نیستم، بگذار بیایم امشب اینجا بخوابم، صبح زود همین که صدای خروس درآمد من پا می شوم می روم. پیره زن گفت خیلی خوب، برو کنج حیاط بگیر بخواب. مرغ را خواباند و خودش رفت که بخوابد، دید صدای در می آید.

25. Hitta en konjunktivform i texten. (1p.)

26. Hitta en imperativform i texten. (1p.)

27a.* Hur betonas vokativ (direkt tilltalsform) på persiska? (1p.)

27b.* Hitta en sådan form i texten ovan och ange vilken stavelse som är betonad. (1p.)